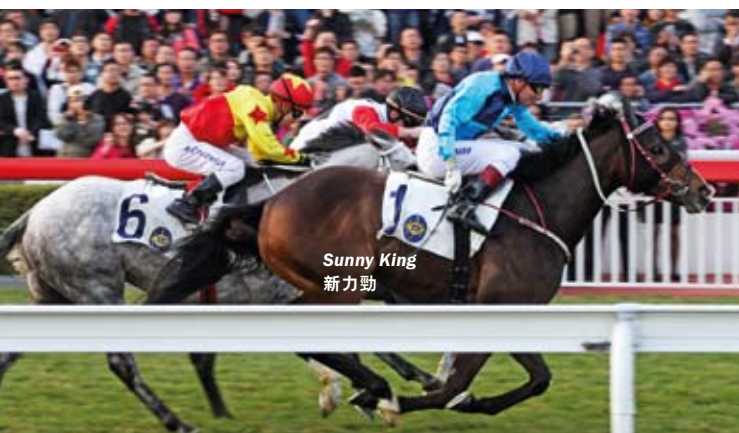


Hopping and *Sunny* start to YEAR OF THE RABBIT

With the sun shining brightly and a Triple Trio payout worth up to HK\$50 million on offer, there was little wonder the turnstiles at Sha Tin Racecourse kept busy at the Chinese New Year Race Meeting on 5 February. In total the Club recorded a 96,000 attendance for this perennially popular start to the New Year, with betting turnover reaching HK\$1,261 million, a figure not bettered since 2001. Appropriately for the weather, it was *Sunny King* that took



the Chinese New Year Cup feature race under the guidance of Gérald Mossé, while compatriot Olivier Doleuze won the day's other big race, the Chairman's Sprint Prize on *Dim Sum*. Racing fans also had plenty more to keep them excited during the afternoon, with an array of colourful oncourse attractions and performances on offer.



暖陽兔躍迎豐年

在暖和的春日及高達五千萬港元的三T彩金吸引下，於二月五日假沙田馬場舉行的農曆新年賽馬日共有九萬六千人入場觀賽，投注額高達十二億六千一百萬港元，是自二〇〇一年之後投注額最高的賀歲賽馬日。在艷陽高照下，巫斯義主轡「新力勁」勇奪賀年盃；同樣來自法國的杜利萊則策騎「點心」，摘下另一盃賽——主席短途獎。當日下午，場內備有眾多特備娛樂節目，讓馬迷各得其所，盡興而歸。



Tradition and modernity in dazzling interplay

Local and worldwide audiences were treated to a unique blending of Chinese tradition and modern-day creativity as the Club joined Hong Kong's famous International Chinese New Year Night Parade for the 16th consecutive year. Entertaining spectators alongside the Club's float were National Grade 1 shadow puppetry artist Li Jianxin and two groups of local teenagers from participants of the Club's CARE@hkjc Volunteer Team community programmes and SkyHigh, a Club-funded youth project in Tin Shui Wai. One group demonstrated puppetry skills learnt under Li's mentorship, the other performed modern synchronised dance. This enchanting blend of

ancient and modern echoed the Club's commitment to building a better Hong Kong for future generations, while preserving the city's unique heritage and cultural roots.

傳統與現代共治一爐 馬會精心設計的運財花車，連續第十六年參與「新春國際匯演之夜」，為本地觀眾及海外遊客帶來結合傳統和現代的創意。內地一級皮影戲大師李建新在馬會花車上悉心演譯親自設計的創意馬運皮影戲；一班曾參與馬會義工隊活動的青少年及來自馬會贊助的天水圍青少年項目「天比高」的青年舞者則分別於花車兩旁舞動皮影木偶及表演現代舞。結合傳統與現代的精彩表演貫徹馬會「惠澤社群」的承諾，同時保育本地的歷史及文化根源。



Club opens door to job market

Nearly 10,000 job-seekers flocked to the Club's booth at the Education & Careers Expo 2011 in February in the hope of landing one of the more than 600 jobs being offered there. True to its commitment of nurturing young talent, the Club made available a variety of full- and part-time jobs in such areas as customer services, catering, betting, membership services and equestrian affairs, aiming to help both experienced workers and fresh graduates enter the job market. Expo visitors were also able to learn more about the Club's dedication to enhancing the quality of Hong Kong's workforce in general.

馬會打開求職之門 馬會於二月舉行的「教育及職業博覽」舉辦招聘活動，提供共六百多個職位空缺，吸

引近一萬人參觀。馬會貫徹培訓年青人才的宗旨，為客戶服務部、飲食部、投注部、會員事務部及馬術事務部等不同業務範疇，招聘多個全職及兼職空缺，以協助具經驗的求職人士及剛畢業的年青人投入就業市場。參觀博覽會的人士更可藉此了解馬會為提升本地整體人力資源質素所作出的努力。



Wind beneath budding riders' wings

Busy as they are preparing for major international competitions, three of Hong Kong's equestrian bronze medallists at the Guangzhou 2010 Asian Games took time out to begin a series of mentorship programmes in February for the city's next generation of equestrian stars. Samantha Lam, Patrick Lam and Kenneth Cheng, who are members of the HKJC Equestrian Team, are taking turns to host a series of equestrian clinics for their young protégés in the Club's Junior Equestrian Team, passing on riding techniques and sharing their experiences with them.

學長培育新晉馬術騎手 在二〇一〇年廣州亞運會馬術項目中為港隊奪得銅牌的馬會馬術隊成員林子心、林立信及鄭文傑，暫時放下爭取參與主要國際馬術比賽的準備工作，為培訓本港新一代馬術騎手盡一分力。三人輪流為馬會自二月開始舉辦的馬術學長計劃主持工作坊，向馬會青少年馬術隊成員傳授馬術技巧和參賽心得。

Helping local students appreciate the arts

As Principal of Fresh Fish Traders' School Leung Kee-cheong aptly put it, "there is no boundary in art". Helping 1,600 young local students, including Leung's, to explore the arts frontier in February was a Club Charities Trust-sponsored programme at the 39th Hong Kong Arts Festival, which treated them to a free matinee performance by the Birmingham Royal Ballet along with a special pre-performance briefing. Through its Trust, the Club has now supported the annual Arts Festival for 38 consecutive years, and since 2008 has adopted a new funding model that enables the organisers to bring in three main pillar programmes each year, with a view to fostering local audiences' appreciation of arts and culture.

Photo by Bill Cooper 相片由Bill Cooper攝



Some 1,600 students were treated to a free performance of *Hobson's Choice* by the Birmingham Royal Ballet, thanks to the Club Charities Trust-funded HKAF complimentary student matinee scheme. 一千六百名本地學生免費欣賞由馬會全資贊助伯明翰皇家芭蕾舞團演出的《爸爸的選擇》賽馬會學生專享節目。

培養本港學生的藝術品味「藝術無界限」，馬會對鮮魚行學校校長梁紀昌先生所作的此番話深表認同。透過慈善信託基金贊助二月舉行的第三十九屆香港藝術節，馬會邀請一千六百位學生，包括來自鮮魚行學校的同學，免費欣賞由伯明翰皇家芭蕾舞團演出的馬會學生專享節目，以及演前導賞環節，引領他們探索藝術領域。馬會已連續三十八年透過其慈善信託基金，捐助香港藝術節。自二〇〇八年起，基金更採用全新的捐助模式，以方便主辦單位每年邀請三個頂級藝術團體來港演出，擴闊香港市民的藝術及文化視野。

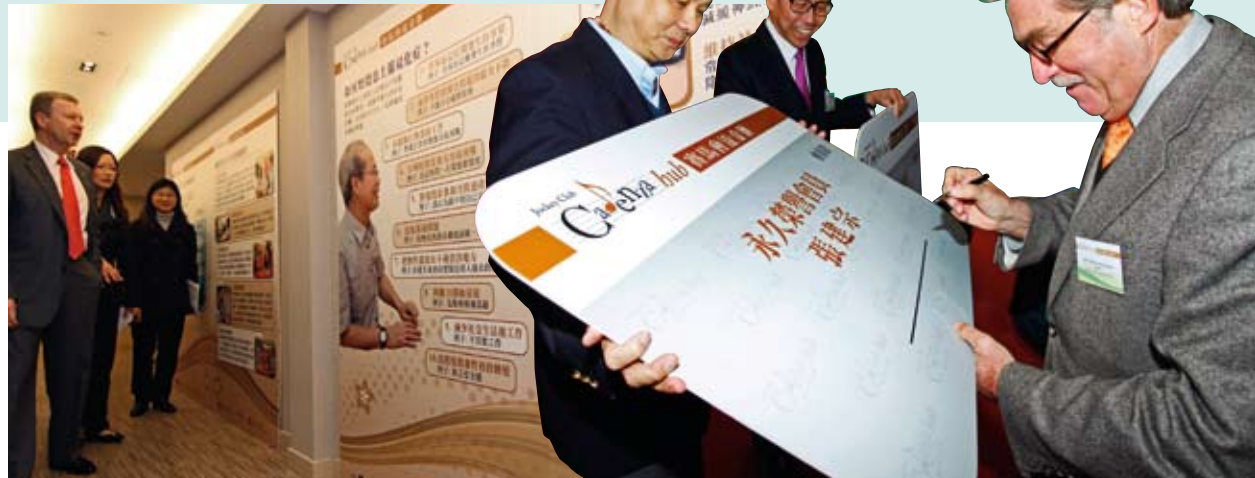


Blitzing dirt run earns Group One call-up

While Hong Kong's top turf horses have time and again outshone overseas challengers in international races, it's not often that major successes have been achieved on dirt. But that all changed in early February when Ricky Yiu-trained *Dynamic Blitz* truly blitzed the field to win the 1,200m UAE Group Three Al Shindagha Sprint on the Tapeta track at the Meydan Racecourse in Dubai, setting a new record time into the bargain and earning himself a place in the Group One Dubai Golden Shaheen in March.



「電光能源」膠沙地輕取一級賽入場券 本港佳駒屢次於草地國際賽事力拒海外賽駒的挑戰而揚威，反觀於膠沙地賽事則未有如此佳績。由姚本輝訓練的「電光能源」以閃電的速度贏得二月初於杜拜美丹馬場舉行的三級賽新達加短途錦標，為本地賽駒於膠沙地賽事寫下輝煌一頁，並贏得出戰三月杜拜金莎軒錦標一級賽的席位。



Club CEO Winfried Engelbrecht-Bresges (left) tours the CADENZA Hub facilities.
馬會行政總裁應家柏(左)參觀「賽馬會流金匯」設施。

Club Chairman T Brian Stevenson (right) issues lifetime CADENZA Hub membership cards to Secretary for Labour and Welfare Matthew Cheung Kin-chung (left) and Elderly Commission Chairman Dr Leong Che-hung (centre).
馬會主席施文信(右)簽發「賽馬會流金匯」永久榮譽會員證予勞工及福利局局長張建宗(左)及安老事務委員會主席梁智鴻醫生(中)。

Elderly care redefined

“Prevention is better than cure” – this was the belief espoused by Club Chairman T Brian Stevenson when he officially opened the Jockey Club CADENZA Hub in Tai Po in February. The Hub offers a range of primary healthcare services for the middle-aged and elderly under

the concept of medical and social integration, such as nutritional advice, Chinese medicine consultation, eye examinations and physiotherapy, provided by a multi-disciplinary team of professionals. Pioneered as one of the community projects under the Club Charities Trust-

sponsored CADENZA: A Jockey Club Initiative for Seniors, the Hub, as an integrated community health centre, highlights the importance of establishing a healthy lifestyle in early adulthood as well as the need to provide user-centric day care services for the elderly.

長者服務新角度 馬會主席施文信於二月主持位於大埔的「賽馬會流金匯」中心開幕禮時，特別強調「預防勝於治療」的概念。該中心為中年人士及長者提供「醫社合一」的基層保

健服務，包括由跨界別專家團隊主理的營養飲食指導、中醫診症、眼科視光檢查、物理治療等。「流金匯」是由馬會慈善信託基金主導推行的「流金頌：賽馬會長者計劃新里

程」的其中一項社區計劃，除提倡大眾及早建立健康生活模式外，亦提供個人護理服務，是一個一站式綜合健康中心。

